

# BUNDESGESETZBLATT

## FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1950

Ausgegeben am 21. Jänner 1950

2. Stück

10. Protokoll zur Abänderung des in Genf am 14. Dezember 1928 unterzeichneten Abkommens über Wirtschaftsstatistik.

### 10.

Der Bundespräsident der Republik Österreich erklärt hiemit, dem am 9. Dezember 1948 in Paris zur Unterzeichnung aufgelegten Protokoll, betreffend die Abänderung des in Genf am 14. Dezember 1928 unterzeichneten Internationalen Abkommens über Wirtschaftsstatistik, welches also lautet:

(Übersetzung)

#### Protocol amending the International Convention relating to Economic Statistics, signed at Geneva on 14 December 1928

The Parties to the present Protocol, considering that, under the International Convention relating to Economic Statistics, signed at Geneva on 14 December 1928, the League of Nations was invested with certain duties and functions for the continued performance of which it is necessary to make provision in consequence of the dissolution of the League of Nations, and considering that it is expedient that these duties and functions should be performed henceforth by the United Nations, hereby agree as follows:

#### Article I

The Parties to the present Protocol undertake that as between themselves they will, in accordance with the provisions of the present Protocol, attribute full legal force and effect to, and duly apply the amendments to this instrument as they are set forth in the annex to the present Protocol.

#### Protocole amendant la Convention internationale concernant les statistiques économiques, signée à Genève le 14 décembre 1928

Les Etats Parties au présent Protocole, considérant que la Convention internationale concernant les statistiques économiques, signée à Genève le 14 décembre 1928, a confié à la Société des Nations certains devoirs et certaines fonctions, et qu'en raison de la dissolution de la Société des Nations, il est nécessaire de prendre des dispositions en vue d'en assurer l'accomplissement sans interruption, et considérant qu'il est opportun que ces devoirs et ces fonctions soient assumés désormais par l'Organisation des Nations Unies, sont convenus des dispositions suivantes:

#### Article Premier

Les Etats Parties au présent Protocole prennent l'engagement qu'entre eux-mêmes, conformément aux dispositions du présent Protocole, ils attribueront plein effet juridique aux amendements à cet instrument mentionnés à l'annexe du présent Protocole, les mettront en vigueur et en assureront l'application.

#### Protokoll zur Abänderung des in Genf am 14. Dezember 1928 unterzeichneten Internationalen Abkommens über Wirtschaftsstatistik.

In Anbetracht des Umstandes, daß das Internationale Abkommen über Wirtschaftsstatistik, unterfertigt in Genf am 14. Dezember 1928, dem Völkerbund gewisse Pflichten und Aufgaben übertragen hat und daß es infolge der Auflösung des Völkerbundes erforderlich ist, Vorkehrungen zu treffen, um deren ununterbrochene Ausübung zu gewährleisten sowie in Anbetracht dessen, daß es angebracht erscheint, diese Aufgaben und Pflichten nunmehr von der Organisation der Vereinten Nationen übernehmen zu lassen, haben die Mitgliedstaaten des vorliegenden Protokolls folgendes vereinbart:

#### Artikel I

Die Mitgliedstaaten des vorliegenden Protokolls verpflichten sich gegenseitig entsprechend den Bestimmungen des vorliegenden Protokolls, den Änderungen dieses Vertrages, die im Anhang des vorliegenden Protokolls erwähnt sind, volle Rechtskraft zu verleihen, sie in Kraft zu setzen und ihre Anwendung zu gewährleisten.

## Article II

The Secretary-General shall prepare a text of the Convention as revised in accordance with the present Protocol, and shall send copies for their information to the Governments of every Member of the United Nations and every State non-member of the United Nations to which this Protocol is open for signature and acceptance. He shall also invite Parties to the aforesaid Convention to apply the amended text of that instrument as soon as the amendments are in force, even if they have not yet been able to become Parties to the present Protocol.

## Article III

The present Protocol shall be open for signature or acceptance by any of the Parties to the Convention of 14 December 1928 relating to Economic Statistics, to which the Secretary-General has communicated for this purpose a copy of this Protocol.

## Article IV

States may become Parties to the present Protocol by

- (a) Signature without reservation as to acceptance;
- (b) Signature with reservation as to acceptance, followed by acceptance;
- (c) Acceptance.

Acceptance shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

## Article V

The present Protocol shall come into force on the date on which two or more States shall have become Parties thereto.

## Article II

Le Secrétaire général rédigera le texte de la convention révisée conformément au présent Protocole et en adressera un exemplaire, à titre d'information, au Gouvernement de chaque Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies et de chaque Etat non membre appelé à signer ou à accepter le présent Protocole. Il invitera également les Etats Parties à ladite Convention à appliquer le texte amendé de cet instrument, dès l'entrée en vigueur des amendements, même s'ils n'ont pas encore pu devenir Parties au présent Protocole.

## Article III

Le présent Protocole sera ouvert à la signature ou à l'acceptation de tous les Etats Parties à la Convention du 14 décembre 1928 concernant les statistiques économiques auxquels le Secrétaire général aura communiqué, à cet effet, un exemplaire du présent Protocole.

## Article IV

Les Etats pourront devenir Parties au présent Protocole:

- a) en le signant sans réserve quant à l'acceptation;
- b) en le signant sous réserve d'acceptation et en l'acceptant ultérieurement;
- c) en l'acceptant.

L'acceptation s'effectuera par le dépôt d'un instrument formel auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

## Article V

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque deux ou plusieurs Etats seront devenus Parties à ce Protocole.

## Artikel II

Der Generalsekretär wird den im Sinne des vorliegenden Protokolls revidierten Text des Abkommens abfassen und ein Exemplar davon zwecks Kenntnisnahme den Regierungen jedes Mitgliedstaates der Organisation der Vereinten Nationen sowie den Regierungen derjenigen Nichtmitgliedstaaten übermitteln, die zur Unterzeichnung oder zur Annahme des vorliegenden Protokolls eingeladen sind. Er wird auch die Mitgliedstaaten des genannten Abkommens einladen, den abgeänderten Text dieses Vertrages nach Inkrafttreten der Abänderung anzuwenden, selbst falls sie bisher noch nicht Mitglieder des vorliegenden Protokolls werden konnten.

## Artikel III

Das vorliegende Protokoll wird allen Mitgliedstaaten des Abkommens vom 14. Dezember 1928, betreffend internationale Wirtschaftsstatistik, zur Unterzeichnung oder Annahme offenstehen, denen der Generalsekretär zu diesem Zweck ein Exemplar des vorliegenden Protokolls übermittelt hat.

## Artikel IV

Staaten können Mitglieder des vorliegenden Protokolls werden:

- a) durch Unterzeichnung ohne Vorbehalt hinsichtlich der Annahme;
- b) durch Unterzeichnung unter Vorbehalt der Annahme und nachträglich erfolgende Annahme;
- c) durch Annahme.

Die Annahme erfolgt durch Hinterlegung einer formellen Erklärung beim Generalsekretär der Organisation der Vereinten Nationen.

## Artikel V

Das vorliegende Protokoll wird in Kraft treten, sobald zwei oder mehrere Staaten Mitglieder dieses Protokolls geworden sind.

The amendments set forth in the annex to the present Protocol shall come into force when fifteen States have become Parties to the present Protocol, and consequently any State becoming a Party to the Convention, after the amendments thereto have come into force, shall become a Party to the Convention as so amended.

#### Article VI

In accordance with paragraph 1 of Article 102 of the Charter of the United Nations and the regulations pursuant thereto adopted by the General Assembly, the Secretary-General of the United Nations is authorized to effect registration of this Protocol and of the amendments made to the Convention by the present Protocol on the respective dates of their entry into force, and to publish the Protocol and the revised text of the Convention of 14 December 1928 relating to Economic Statistics as soon as possible after registration.

#### Article VII

The present Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations Secretariat. The Convention to be amended in accordance with the annex being in the English and French languages only, the English and French texts of the annex shall be equally authentic texts and the Chinese, Russian and Spanish texts shall be translations. A certified copy of the Protocol, including the annex, shall be sent by the Secretary-General to each of the States Parties to the Convention of 14 December 1928, relating to Economic Statistics, as well as to all States Members of the United Nations.

Les amendements mentionnés à l'annexe au présent Protocole entreront en vigueur lorsque quinze Etats seront devenus Parties au présent Protocole. En conséquence, tout Etat devenant Partie à la Convention après que les amendements à cette Convention seront entrés en vigueur deviendra Partie à la Convention ainsi amendée.

#### Article VI

Conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies et au Règlement adopté par l'Assemblée générale pour l'application de ce texte, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est autorisé à enregistrer le présent Protocole, ainsi que les amendements apportés à la Convention par le présent Protocole, aux dates respectives de leur entrée en vigueur, et à publier, aussitôt que possible après l'enregistrement, le Protocole et le texte révisé de la Convention du 14 décembre 1928 concernant les statistiques économiques.

#### Article VII

Le présent Protocole, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe feront également foi, sera déposé aux archives du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. La Convention, qui doit être amendée comme prévu à l'annexe, étant rédigée seulement en anglais et en français, les textes français et anglais de l'annexe feront également foi et les textes chinois, espagnol et russe seront considérés comme des traductions. Une copie certifiée conforme du Protocole et de l'annexe sera envoyée par le Secrétaire général à chacun des Etats Parties à la Convention du 14 décembre 1928 concernant les statistiques économiques, ainsi qu'à tous les Etats Membres des Nations Unies.

Die Ergänzungen, die im Anhang des vorliegenden Protokolls genannt sind, werden in Kraft treten, sobald 15 Staaten Mitglieder dieses Protokolls geworden sind. Daher wird jeder Staat, der nach Inkrafttreten der Abänderungen des Abkommens Mitglied dieses Abkommens wird, Mitglied des bereits geänderten Abkommens werden.

#### Artikel VI

Gemäß Artikel 102, Absatz 1, der Charter der Vereinten Nationen und gemäß der von der Generalversammlung angenommenen Regelung, betreffend die Anwendung dieses Textes, ist der Generalsekretär der Organisation der Vereinten Nationen berechtigt, das vorliegende Protokoll sowie die dem Abkommen durch das vorliegende Protokoll hinzugefügten Änderungen am Tage ihres Inkrafttretens zu registrieren und sobald wie möglich nach der Registrierung das Protokoll und den revidierten Text des Abkommens über Wirtschaftsstatistik vom 14. Dezember 1928 zu veröffentlichen.

#### Artikel VII

Das vorliegende Protokoll, dessen englische, chinesische, spanische, französische und russische Ausfertigung gleichermaßen authentisch sind, wird im Archiv des Sekretariats der Organisation der Vereinten Nationen hinterlegt. Da das Abkommen, welches, wie im Anhang vorgesehen, abgeändert werden soll, nur in Englisch und Französisch abgefaßt ist, gelten die englischen und französischen Ausfertigungen des Anhangs gleichermaßen als authentisch, während die chinesische, spanische und russische Ausfertigung als Übersetzungen anzusehen sind. Je eine mit dem Protokoll und dem Anhang gleichlautende beglaubigte Abschrift wird der Generalsekretär jedem Mitgliedstaat des Abkommens vom 14. Dezember 1928, betreffend Wirtschafts-

IN FAITH WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, signed the present Protocol on the date appearing opposite their respective signatures.

DONE at Paris this ninth day of December one thousand nine hundred and forty-eight.

### Annex

to the Protocol amending the International Convention relating to Economic Statistics, signed at Geneva on 14 December 1928.

In Article 2, Section III (A): "Food and Agriculture Organization of the United Nations" shall be substituted for "International Institute of Agriculture".

Article 8 shall read: "In addition to the particular functions which are entrusted to the Economic and Social Council under the provisions of the present Convention and the instruments annexed thereto, the Council may make any suggestions which appear to be useful, for the purpose of improving or amplifying the principles and arrangements laid down in the Convention concerning the classes of statistics dealt with therein. It may also make suggestions in regard to other classes of statistics of a similar character in respect of which it appears desirable and practicable to secure international uniformity. It shall examine all suggestions to the same end which may be submitted to it by the Governments of any of the High Contracting Parties.

EN FOI DE QUOI les soussignés dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole aux dates figurant en regard de leur signature respective.

FAIT à Paris, le 9 décembre mil neuf cent quarante-huit.

### Annexe

au Protocole amendant la Convention internationale concernant les statistiques économiques, signée à Genève le 14 décembre 1928.

A l'article 2, section III (A): Remplacer les mots „Institut international d'agriculture“ par les mots: „Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture“.

L'article 8 sera rédigé comme suit: „En dehors des fonctions spéciales qui lui sont confiées en vertu des dispositions de la présente Convention et des instruments annexés, le Conseil économique et social pourra formuler tous avis qui lui paraîtront utiles en vue d'améliorer ou de développer les principes et arrangements stipulés dans la Convention au sujet des catégories de statistiques qui y sont envisagées. Il pourra également émettre des avis concernant d'autres catégories de statistiques d'un caractère analogue dont il semblera souhaitable et possible d'assurer l'uniformité internationale. Il examinera toutes les suggestions visant les mêmes fins qui pourront lui être soumises par le Gouvernement de l'une quelconque des Hautes Parties contractantes.

statistik, sowie allen Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen übermitteln.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, die von ihren Regierungen gehörig bevollmächtigt sind, das vorliegende Protokoll an dem Tag unterzeichnet, der bei ihrer Unterschrift vermerkt ist.

Geschehen zu Paris, am 9. Dezember 1948.

### Anhang

zum Protokoll zur Abänderung des in Genf am 14. Dezember 1928 unterzeichneten Internationalen Abkommens über Wirtschaftsstatistik.

In Artikel 2, Abschnitt III (A), sind die Worte: „internationales Landwirtschaftsinstitut“ durch die Worte: „Organisation der Vereinten Nationen für Ernährung und Landwirtschaft“ zu ersetzen.

Der Artikel 8 wird wie folgt abgefaßt: „Abgesehen von den besonderen Aufgaben, welche ihm kraft der Bestimmungen des vorliegenden Abkommens und der Anlagen übertragen sind, wird der Wirtschafts- und Sozialrat berechtigt sein, alle diejenigen Vorschläge zu machen, die ihm zur Verbesserung oder Förderung der in dem Abkommen festgelegten Grundsätze und der Vereinbarungen in bezug auf die darin vorgesehenen Gattungen statistischer Nachweise nützlich erscheinen. Er wird gleicherweise berechtigt sein, sich über andere Gattungen statistischer Nachweise ähnlicher Art zu äußern, für welche die Sicherung internationaler Einheitlichkeit wünschenswert und möglich erscheint. Er wird alle auf dieses Endziel sich beziehenden Anregungen prüfen, welche ihm seitens der Regierung irgend eines der Hohen Vertragsschließenden Teile etwa unterbreitet werden.

"The Economic and Social Council is requested, if at any time a desire to that effect is expressed by not less than half of the Parties to the present Convention, to convoke a conference for the revision and, if it seems desirable, the amplification of the present Convention."

*Article 10:* In its first paragraph "Economic and Social Council" shall be substituted for "Committee of Experts referred to in article 8".

In its second paragraph "Council" shall be substituted for "Committee".

*Article 11* shall read: "Any High Contracting Party may, at the time of signature, ratification or accession, declare that, in accepting the present Convention, he does not assume any obligations in respect of all or any of his colonies, protectorates, overseas territories or all Trust Territories for which he acts as Administering Authority, and the present Convention shall not apply to any territories named in such declaration."

"Any High Contracting Party may give notice to the Secretary-General of the United Nations at any time subsequently that he desires that the Convention shall apply to all or any of his territories which have been made the subject of a declaration under the preceding paragraph, and the Convention shall apply to all the territories named in such notice one year after its receipt by the Secretary-General of the United Nations."

"Any High Contracting Party may, at any time after the expiration of the five years' period mentioned in article 16, declare that he desires that the present

„Le Conseil économique et social est prié, si, à un moment quelconque, la moitié au moins des Parties à la présente Convention en exprime le désir, de convoquer une conférence en vue de réviser et, s'il y a lieu, d'élargir la présente Convention."

*A l'article 10,* remplacer dans le premier paragraphe les mots „Comité d'experts visés à l'article 8" par les mots: „Conseil économique et social".

Dans le deuxième paragraphe, remplacer le mot „Comité" par le mot „Conseil".

*L'article 11* sera rédigé comme suit: „Chacune des Hautes Parties contractantes peut déclarer, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion que, par son acceptation de la présente Convention, elle n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble ou toute partie de ses colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou tous territoires sous tutelle qu'elle est chargée d'administrer; dans ce cas, la présente Convention ne sera pas applicable aux territoires faisant l'objet d'une telle déclaration."

„Chacune des Hautes Parties contractantes pourra ultérieurement notifier au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'elle entend rendre la présente Convention applicable à l'ensemble ou à toute partie de ses territoires ayant fait l'objet de la déclaration prévue à l'alinéa précédent; dans ce cas, la Convention s'appliquera aux territoires visés dans la notification un an après la réception de cette notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies."

„De même, chacune des Hautes Parties contractantes peut, à tout moment après l'expiration du délai de cinq ans mentionné à l'article 16, déclarer qu'elle

Der Wirtschafts- und Sozialrat wird gebeten, eine Konferenz zum Zwecke der Überprüfung und allenfalls der Erweiterung des gegenwärtigen Abkommens einzuberufen, wenn zu irgend einem Zeitpunkt mindestens die Hälfte der Mitglieder des gegenwärtigen Übereinkommens dies wünscht."

*Im Artikel 10, Absatz 1,* sind die Worte „dem in Artikel 8 vorgesehenen Sachverständigenkomitee" durch die Worte „Wirtschafts- und Sozialrat" zu ersetzen.

Im Absatz 2 ist das Wort „Komitee" durch das Wort „Rat" zu ersetzen.

*Der Artikel 11* wird folgendermaßen abgefaßt: „Jeder der Hohen Vertragschließenden Teile kann im Augenblick der Unterzeichnung, der Ratifizierung oder des Beitritts erklären, daß er durch die Annahme des gegenwärtigen Abkommens keine Verpflichtung für die Gesamtheit oder einen Teil seiner Kolonien, Schutzgebiete, überseeischen Gebiete oder Treuhandschaftsgebiete, mit deren Verwaltung er beauftragt ist, übernimmt; in diesem Fall findet das gegenwärtige Abkommen keine Anwendung auf die Gebiete, für die diese Erklärung abgegeben worden ist."

Jeder der Hohen Vertragschließenden Teile kann nachträglich dem Generalsekretär der Organisation der Vereinten Nationen mitteilen, daß er das gegenwärtige Abkommen auf die Gesamtheit oder einen Teil der Gebiete für anwendbar erklären will, die Gegenstand der im vorigen Absatz vorgesehenen Erklärung waren. In diesem Fall wird das Abkommen ein Jahr nach Eingang der Mitteilung bei dem Generalsekretär der Vereinten Nationen auf die Gebiete anwendbar, die in der Mitteilung genannt sind."

Ebenso kann jeder der Hohen Vertragschließenden Teile jederzeit nach Ablauf der im Artikel 16 erwähnten Frist von fünf Jahren erklären, daß das

Convention shall cease to apply to all or any of his colonies, protectorates, overseas territories or all Trust Territories for which he acts as Administering Authority, and the Convention shall cease to apply to the territories named in such declaration six months after its receipt by the Secretary-General of the United Nations.

“The Secretary-General of the United Nations shall communicate to all Members of the United Nations and to non-member States to which he has communicated a copy of this Convention all declarations and notices received in virtue of this article.”

*Article 12:* Its second paragraph shall read: “The present Convention shall be ratified. As from the date of entry into force of the Protocol signed at Paris to amend this Convention, the instruments of ratification shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall notify their receipt to all Members of the United Nations and to non-member States to which he has communicated a copy of this Convention.”

*Article 13* shall read: “From the date of entry into force of the Protocol signed at Paris to amend this Convention, the present Convention may be acceded to on behalf of any Member of the United Nations or any non-member State to which the Economic and Social Council may decide to communicate officially the present Convention.

“The instruments of accession shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall notify their

entend voir cesser l'application de la présente Convention à l'ensemble ou à toute partie de ses colonies, protectorats, territoires d'outre-mer, ou tous territoires sous tutelle qu'elle est chargée d'administrer; dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable aux territoires faisant l'objet d'une telle déclaration, six mois après la réception de cette déclaration par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

„Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communiquera à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres auxquels il aura fait parvenir un exemplaire de la présente Convention, les déclarations et notifications reçues en vertu du présent article.“

*A l'article 12, le deuxième paragraphe sera rédigé comme suit:* „La présente Convention sera ratifiée. A compter de l'entrée en vigueur du Protocole signé à Paris en vue de modifier la présente Convention, les instruments de ratification seront adressés au Secrétaire général des Nations Unies, qui en notifiera la réception à tous les Membres de l'Organisation et à tous les Etats non membres auxquels il aura communiqué un exemplaire de la présente Convention.“

*L'article 13 sera rédigé comme suit:* „A compter de la date d'entrée en vigueur du Protocole signé à Paris en vue de modifier la présente Convention, il pourra être adhéré à la présente Convention, au nom de tout Membre de l'Organisation des Nations Unies ou de tout Etat non membre auquel le Conseil économique et social déciderait officiellement de communiquer la présente Convention.

„Les instruments d'adhésion seront adressés au Secrétaire général des Nations Unies qui en notifiera la réception à tous

gegenwärtige Abkommen auf die Gesamtheit oder einen Teil seiner Kolonien, Schutzgebiete oder überseeischen Gebiete oder Treuhandschaftsgebiete, mit deren Verwaltung er betraut ist, nicht mehr anwendbar sein soll. In diesem Fall hört die Anwendbarkeit des Abkommens auf die in der genannten Erklärung aufgeführten Gebiete sechs Monate nach Eingang dieser Erklärung bei dem Generalsekretär der Organisation der Vereinten Nationen auf.

Der Generalsekretär der Organisation der Vereinten Nationen wird die auf Grund des vorliegenden Artikels eingegangenen Erklärungen und Notifikationen allen Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen und denjenigen Nichtmitgliedstaaten, denen er ein Exemplar des vorliegenden Abkommens übermittelt hat, mitteilen.“

*Im Artikel 12* wird der zweite Absatz wie folgt abgefaßt: „Das vorliegende Abkommen wird ratifiziert werden. Sobald das in Paris zum Zwecke der Abänderung des vorliegenden Abkommens unterzeichnete Protokoll in Kraft getreten sein wird, werden die Ratifikationsurkunden dem Generalsekretär der Vereinten Nationen übermittelt werden, der ihren Eingang allen Mitgliedern der Vereinten Nationen und allen Nichtmitgliedstaaten, denen er ein Exemplar des vorliegenden Abkommens zur Kenntnis gebracht hat, mitteilen wird.“

*Artikel 13* wird wie folgt abgefaßt: „Vom Datum des Inkrafttretens des in Paris zur Abänderung des vorliegenden Abkommens unterzeichneten Protokolls wird jedes Mitglied der Organisation der Vereinten Nationen und jeder Nichtmitgliedstaat, dem mit Beschluß des Wirtschafts- und Sozialrates das gegenwärtige Abkommen offiziell mitgeteilt wird, diesem Abkommen beitreten können.

Die Beitrittsurkunden sind an den Generalsekretär der Vereinten Nationen zu richten, der ihren Empfang allen Mitglied-

receipt to all Members of the United Nations and to non-member States to which he has communicated a copy of this Convention."

In Article 15: "Secretary-General of the United Nations" shall be substituted for "Secretary-General of the League of Nations".

Article 16: In its first paragraph "Secretary-General of the United Nations" shall be substituted for "Secretary-General of the League of Nations" and "Member of the United Nations" shall be substituted for "Member of the League".

Its second paragraph shall read: "The Secretary-General shall notify all Members of the United Nations and non-member States to which he has communicated a copy of this Convention of any denunciations received."

In its third paragraph "Members of the United Nations" shall be substituted for "Members of the League".

Article 17: Its second paragraph shall read: "The Governments of countries which are ready to accede to the Convention under Article 13, but desire to be allowed to make any reservations with regard to the application of the Convention may inform the Secretary-General of the United Nations to this effect, who shall forthwith communicate such reservations to all Parties to the present Convention and inquire whether they have any objection thereto. If within six months of the date of the communication of the Secretary-General no objections have been received the reservation shall be deemed to have been accepted."

les Membres de l'Organisation et à tous les Etats non membres auxquels il aura communiqué un exemplaire de la présente Convention."

A l'article 15, remplacer les mots „Secrétaire général de la Société des Nations" par les mots „Secrétaire général des Nations Unies".

A l'article 16, dans le premier paragraphe, remplacer les mots „Secrétaire général de la Société des Nations" par les mots „Secrétaire général des Nations Unies", et les mots „Membre de la Société" par les mots „Membre de l'Organisation des Nations Unies".

Le deuxième paragraphe sera rédigé comme suit:

„Le Secrétaire général notifiera la dénonciation à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres auxquels il aura communiqué un exemplaire de la présente Convention."

Dans le troisième paragraphe, remplacer les mots „Membres de la Société" par les mots „Membres de l'Organisation des Nations Unies".

A l'article 17, le deuxième paragraphe sera rédigé comme suit: „Les gouvernements des pays qui sont disposés à adhérer à la Convention en vertu de l'article 13, mais qui désirent être autorisés à apporter des réserves à l'application de la Convention, pourront informer de leur intention le Secrétaire général des Nations Unies. Celui-ci communiquera immédiatement ces réserves à toutes les Parties à la présente Convention en leur demandant si elles ont des objections à présenter. Si, dans un délai de six mois à dater de ladite communication, aucun pays n'a présenté d'objection, la réserve en question sera considérée comme acceptée."

staaten der Organisation und allen Nichtmitgliedstaaten, denen er ein Exemplar des gegenwärtigen Abkommens übermittelt hat, zur Kenntnis bringen wird."

Im Artikel 15 sind die Worte „Generalsekretär des Völkerbundes" durch die Worte „Generalsekretär der Vereinten Nationen" zu ersetzen.

Im Artikel 16, 1. Absatz, sind die Worte „Generalsekretär des Völkerbundes" durch die Worte „Generalsekretär der Vereinten Nationen" sowie die Worte „Mitglied des Völkerbundes" durch „Mitglied der Organisation der Vereinten Nationen" zu ersetzen.

Der zweite Absatz wird wie folgt abgefaßt: „Der Generalsekretär wird die Kündigung allen Mitgliedern der Organisation der Vereinten Nationen und denjenigen Nichtmitgliedstaaten, denen er ein Exemplar des vorliegenden Abkommens übermittelt hat, zur Kenntnis bringen."

Im dritten Absatz sind die Worte „Mitglieder des Völkerbundes" durch die Worte „Mitglieder der Organisation der Vereinten Nationen" zu ersetzen.

Im Artikel 17 wird der zweite Absatz wie folgt abgefaßt: „Die Regierungen der Länder, welche geneigt sind, dem Abkommen kraft Artikel 13 beizutreten, jedoch die Genehmigung zu erhalten wünschen, Vorbehalte bezüglich der Anwendung des Abkommens zu machen, können dem Generalsekretär der Vereinten Nationen ihre Absicht mitteilen. Dieser teilt die Vorbehalte unmittelbar allen Mitgliedern des gegenwärtigen Abkommens mit und fragt, ob sie Einwendungen zu erheben haben. Falls innerhalb einer Frist von sechs Monaten nach dieser Mitteilung kein Land Einwendungen erhoben hat, werden die in Frage stehenden Vorbehalte als angenommen gelten."

namens der Republik Österreich beizutreten und verspricht in deren Namen die gewissenhafte Erfüllung der in diesem Protokoll enthaltenen Bestimmungen.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Beitrittsurkunde vom Bundespräsidenten unterfertigt, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Handel und Wiederaufbau und vom Bundesminister für die Auswärtigen Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatssiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, den 8. Oktober 1949.

Der Bundespräsident:

**Renner**

Der Bundeskanzler:

**Figl**

Der Bundesminister für Handel und Wiederaufbau:

**Kolb**

Der Bundesminister für die Auswärtigen Angelegenheiten:

**Gruber**

Die österreichische Beitrittsurkunde zum gegenständlichen Protokoll wurde am 10. November 1949 beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt; der Beitritt Österreichs wurde mit der Hinterlegung der Beitrittsurkunde wirksam.

Bis zum 16. November 1949 haben folgende Staaten das gegenständliche Protokoll unterzeichnet, beziehungsweise angenommen:

Ägypten, Australien, Canada, Dänemark, Finnland, Frankreich, Indien, Italien, Norwegen, Schweden, Südafrikanische Union, Vereinigtes Königreich von Großbritannien und Nordirland.

**Figl**